

# **Inhalt**

Vorbemerkung von Alexander Pechmann

**7**

Briefe 1–25 und Postskriptum

**11**

Nachwort von Alexander Pechmann

**343**

Zeittafel zu Mark Twains Leben und Werk

**353**

Editorische Notiz

**355**

Ausführliches Inhaltsverzeichnis

**357**

# Ausführliches **Inhaltsverzeichnis**

## Inhalt 5

### Vorbemerkung 7

## 1

Über das Klima 11
Die Seefahrtsausrüstung 12
Segel setzen 13
Einige Auswirkungen des heftigen Seegangs 14
Tagebuch 16

## 2

Die Reise der <i>Ajax</i> wird fortgesetzt –
Die alte Nordwester-Dünung 17
Zum Teufel mit Balboa, dem Entdecker 18
Ein Wort an umsichtige Geschäftsmänner 19
Zeitvertreib 21
Zu Hause 25

### 3

Noch immer auf See	26
Die <i>Ajax</i> – ihre Offiziere	26
Die Maschinen des Dampfers	27
Die Bedeutung des Handels mit Hawaii	28
Wenn unser Handel ausgebaut werden soll, dann so	30

### 4

Noch ein paar Worte über unsere Ankunft	34
Die Flagge von Hawaii	34
Überlegungen	35
Die Menschenmenge an der Pier	36
Der König	37
Honolulu	38
Beinahe ein König	38
Landratten auf Seemannsbeinen	39
Neue Eindrücke und starke Kontraste	39

### 5

Kost und Logis gesichert	46
Weitere Einzelheiten zu diesem Thema	48
Wasser	49
Obst	49
Zigarren	50
Wein und Schnaps	51
Noch einmal Wasser	52
Umgangsformen	53

**6**

Heimkehr aus dem Gefängnis	56
Das Ross »Oahu«	58
Aus dem Gefängnis, an den Pranger	59
Über Pferde und gewiefte Insulaner	60
Die Preise für Pferde in Honolulu	63
Der Königliche Palmenhain, Waikiki	64
Ruinen eines alten heidnischen Tempels	65

**7**

Der Ausflug zu Pferde wird beendet	70
Ein Schlachtfeld, dessen Geschichte vergessen wurde	72
Legenden	74
Gefühlsregungen	76
Ein alter Bekannter	78
»Als wir durch Georgia marschierten!«	78

**8**

Fort	80
Samstag in Honolulu	80
<i>Poi</i> zu verkaufen	82
Awa zu verkaufen – ebenso Fisch	83
Samstage in alten Zeiten	84
Das Staatsgefängnis	85
Durch die Hintertür	87
Kapitän Tait, ein Schriftgelehrter	88
General George Washington	89
Hinauf	90

**9**

- Trauriger Zwischenfall 92  
Übersetzung 94  
Entschuldigung und Erklärung 102

**10**

- Der Walfang 103  
Über Öl und Fischbein 105  
Konsularpreise 105  
Vergangenheit und Gegenwart 106  
Wovon die Fördierung des Walfangs abhängt 107  
San Francisco vs. Honolulu 107  
Versuch einer Antwort 110  
Ein Vorschlag 112  
Ein erster Schritt 112

**11**

- Ein Paradies (Scherz) 113  
Ein weiteres Paradies 114  
Sam Brannans Palast 117  
Der Königspalast 120

## **12**

- Das Parlament von Hawaii 123  
Das Kapitol – ein amerikanischer Souverän  
wird brüskiert 125  
Der Vater des Königs 126  
Ein allgemeiner Makel 127  
Die Sitzung – Bill Ragsdale 129  
Vertraute Merkmale 130  
Erklärung 131

## **13**

- Weiteres über das Parlament –  
Weise Männer bei der Arbeit 133  
Krieg 134  
Minister Harris 136  
Minister Hutchinson 138  
Die anderen Minister 139  
Das Paradies auf Erden 139  
Parlamentarische Umgangsformen 140  
Weitere Merkmale 140  
Mr. Brown ist enttäuscht 141  
Eine Korrektur 141

## 14

Wieder »zu Hause«	143
Die verstorbene Prinzessin	143
Totenklage	146
Der Sarg	148
Wie Häuptlinge in alten Zeiten bestattet wurden	149
Wer wird den Thron erben?	152
Prinz William	153
David Kalakaua	154
Bestattungsmusik	155
Nachtrag	155
Ein Abendessen für die Botschafter	157

## 15

Der Brand des Klippers <i>Hornet</i> auf hoher See	158
Der Dritte Maat	159
Die Reise der <i>Hornet</i> – Eisenbahnschienen	160
Das Schiff brennt	161
Wasser, Vorräte etc.	163
Rationen	164
Die Hoffnung stirbt zuletzt	165
Ein üppiges Mahl	166
Reduzierte Rationen	166
Die Boote trennen sich	167
Ein weiterer Fang	169
Abschied von einem guten Freund	170
Gebete	171
Ein Zwischenfall	171

Weitere Kürzung der Rationen	172
Die Rationen werden nochmals gekürzt	174
Ein kleiner Fang	175
Die Rationen werden erneut gekürzt	176
Die letzte Ration!	176
Hungerkost	177
Eine entsetzliche Alternative	177
Der Geburtstag des Kapitäns	178
Land in Sicht!	179
Anmerkungen	181
Kapitän Mitchell	182
Die Kranken	183

## 16

Ein Trauermanat	185
Nächtliche Szene im Palasthof	186
Ein Blick auf das heidnische Zeitalter	188
Christentum und Zivilisation in tropischen Gefilden	190
Weitere heidnische Teufeleien	190
Der berühmte Nationaltanz (Hula-Hula)	192
Wessen Zirkus es war	193
Bischof Staley	195
Die anglikanische Kirche – die »Hofreligion«	197
Die römisch-katholische Mission	201

## 17

Begräbnis der Prinzessin	202
Die große Bestattungsprozession	204
Die Kahilis	205
»Fasson«	206
Details	208
Ankunft der Prozession	210
Der König	211
Ein Kontrast – So machten sie es in alten Zeiten	213
Nachtrag – Die Botschafter	219

## 18

Wieder auf See	221
»Roll On, Silver Moon«	224
Ich versuche, einen Seekranken aufzuheitern	225
Die Klimazonen der Erde vereint	228
Eine Zuflucht für die Lebensmüden	228
Hühnerfrikassee – Wunderbrot	230
Die berühmten Orangen- und Kaffeplantagen	232
Waldlandschaft	234

## 19

Verschiedenes und allerlei	236
Die Lava als Buch der Naturgeschichte	240
Kapitän Cooks Sterbestätte	241
Die Geschichte von Kapitän Cook	243

## **20**

- Großbritanniens merkwürdiges Denkmal  
für Kapitän Cook 251  
Musik tröstet die Einsamen und Traurigen 254  
Hunger zwingt zu verzweifelten Maßnahmen 255  
Gnädig vor dem Hungertod bewahrt 259

## **21**

- Eine komische Fußnote der Geschichte 261  
Ein einträgliches Geschäft 266  
Männer aus Washoe 267  
Der heilige Ort 267  
Der Held der Sonntagsschulbücher 268  
Der unglückliche Kanui 269  
Der Tempel des Regengottes 270  
Das von den Toten errichtete Haus 271  
Venus beim Bade 271  
Der schamlose Brown 272

## **22**

- Der romantische Gott Lono 275  
Die poetische Überlieferung 276  
Das Feld der bezwungenen Götter 277  
Kanufahrt 280  
Verträumte Landschaft 281  
Die Ruinen der Stadt der Zuflucht 283  
Die Richtstätte 284

Ein Rätsel für die Neugierigen	285
In jenen Tagen gab es Riesen	286
Kaahumanus Felsen	286
Wissenschaft unter Barbaren	287
Ein versteinerter Wasserfall	288
Bergbauleistungen der Natur	288

## 23

Der Großhäuptling des Zuckerreiches	290
Entwicklung der Inselproduktion	291
Vergleich	293
Weitere Zahlen	295
Vorteile	297
Beispiel für eine hawaiische Mühle	298
Melasse	303
Monopol	304
Arbeitskräfte	304
<i>Kulis</i> für Kalifornien	306

## 24

Eine bemerkenswerte Entdeckung	310
Freizügige Sitten hawaiischer Frauen	313
Die <i>Boomerang</i> tritt ab	314
Friedliche Landschaft	314
Angeborene Selbstlosigkeit der Eingeborenen	315
Ein Notfall	317
Kau und Waiohinu	319
Der Zisternenbaum	321

Kaus Unabhängigkeit –	
Scharfsinn der Richter	322
Wir ziehen weiter	324
Im Feenreich	325
Das Königreich der Einsamkeit	325

## 25

Der große Vulkan von Kilauea	327
Die Vision der Hölle und ihrer Engel	330
Die Feuersäule	334
Unterkunft für Mensch und Tier	335
Postskriptum – Heimkehr	336
Aus dem Tagebuch	342
Nachwort	343
Zeittafel zu Mark Twains Leben und Werk	353
Editorische Notiz	355
Ausführliches Inhaltsverzeichnis	357